

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 92/2012 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2012**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃穗文擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，自二零一二年六月二十三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Wong Soi Man, pelo período de um ano, a partir de 23 de Junho de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年四月二十六日

26 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 93/2012 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2012**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第二十條第二款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 20.ª do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陶永強擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任，自二零一二年六月三十日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL, de Tou Veng Keong, pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年四月二十六日

26 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 94/2012 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2012**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規《工商業發展基金》第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003 (Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização), o Chefe do Executivo manda:

續任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，由二零一二年五月十三日起為期一年：

É renovada a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2012:

(一) 委員——陳詠達；代任人——吳麗燕；

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Ung Lai In como substituto;

(二) 委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；

(三) 委員——黃晴錦；代任人——周美玲；

(四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

二零一二年四月二十七日

行政長官 崔世安

2) Chan Weng I como membro efectivo, e Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias como substituto;

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Chao Mei Leng como substituto;

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

27 de Abril de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 25/2012 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日通知聯合國秘書長，一九二五年六月十七日於日內瓦簽訂的《關於禁用毒氣或類似毒品及細菌方法作戰議定書》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述議定書的英文正式文本及相應的中文譯本。

二零一二年四月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2012

Considerando que o Governo Popular Central notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação do Protocolo para a Proibição do Uso na Guerra de Gases Asfixiantes, Venenosos ou Outros, e de Métodos Bacteriológicos de Guerra, assinado em Genebra, em 17 de Junho de 1925, na Região Administrativa Especial de Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o referido Protocolo, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 26 de Abril de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 關於禁用毒氣或類似毒品及細菌方法作戰議定書

在下面簽署的各全權代表以他們各自政府的名義：

鑒於在戰爭中使用窒息性的、有毒的或其他的氣體，以及一切類似的液體、物體或一切類似的方法，已經為文明世界的公正輿論所譴責；並鑒於在世界上大多數國家參加的條約中已經宣佈禁止其使用；為了使這項禁令成為公認的對國際良知和實踐具有同樣拘束力的國際法一部分；

茲宣告：

各締約國如果不是禁止這種使用的條約的參加國，應接受這項禁令，並同意將這項禁令擴大到不得使用細菌方法作戰，以及同意根據本宣言的條款，在締約國之間相互約束。

### Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare

The Undersigned Plenipotentiaries, in the name of their respective Governments:

Whereas the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of all analogous liquids, materials or devices, has been justly condemned by the general opinion of the civilized world; and

Whereas the prohibition of such use has been declared in Treaties to which the majority of Powers of the world are Parties; and

To the end that this prohibition shall be universally accepted as a part of International Law, binding alike the conscience and the practice of nations;

Declare:

That the High Contracting Parties, so far as they are not already Parties to Treaties prohibiting such use, accept this prohibition, agree to extend this prohibition to the use of bacteriological methods of warfare and agree to be bound as between themselves according to the terms of this declaration.